

SEANCE DU MERCREDI 22 MAI 1991
VERGADERING VAN WOENSDAG 22 MEI 1991ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2213.

MESSAGES:

Page 2213.

Chambre des représentants.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Vannieuwenhuyze, rapporteur, Egelmeeers, Taminiaux, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2213.

Discussion et vote des articles, p. 2217.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Hasquin au Premier ministre sur « les carences du gouvernement en matière de sécurité et l'existence de sa politique d'immigration ».

Orateurs: MM. Hasquin, Desmedt, Verreycken, Vaes, Mme Aelvoet, M. Martens, Premier ministre, p. 2218.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 2224 et 2233.

PROJETS DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, p. 2224.

Explication de vote: *Orateur*: M. De Cooman, rapporteur, p. 2227.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2213.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 2213.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Vannieuwenhuyze, rapporteur, Egelmeeers, Taminiaux, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2213.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2217.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Hasquin tot de Eerste minister over « het falen van de regering inzake veiligheid en het uitblijven van een immigratiebeleid ».

Sprekers: de heren Hasquin, Desmedt, Verreycken, Vaes, mevrouw Aelvoet, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2218.

REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 2224 en 2233.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmingen):

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, blz. 2224.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer De Cooman, rapporteur, blz. 2227.

Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion, p. 2228.

Projet de loi relatif aux registres de population et aux cartes d'identité, p. 2228.

Orateurs : MM. Lallemand, Wintgens, Seeuws, Luyten, p. 2228.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE RESOLUTION (Votes) :

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, p. 2229.

Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion, p. 2229.

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne le régime disciplinaire, p. 2230.

Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 30 décembre 1885 et les articles 1018 et 1650 du Code judiciaire et permettant d'exprimer dans les actes publics et administratifs les sommes en écus ou en monnaies autres que le franc belge, p. 2230.

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, p. 2231.

Proposition de résolution relative à la situation au Kosovo, p. 2231.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES, DEVELOPPEE LE 16 MAI 1991 :

Page 2232.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt) :

Page 2233.

MM. de Wasseige et Taminiaux. — Proposition de loi créant un Fonds de financement de la lutte contre l'alcoolisme, le tabagisme, l'usage des stupéfiants, stimulants ou produits analogues et l'abus des tranquillisants.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van opiniepeilingen, blz. 2228.

Ontwerp van wet betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten, blz. 2228.

Sprekers : de heren Lallemand, Wintgens, Seeuws, Luyten, blz. 2228.

ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Stemmingen) :

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, blz. 2229.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van opiniepeilingen, blz. 2229.

Ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wat de tuchtregeling betreft, blz. 2230.

Ontwerp van wet houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 30 december 1885 en van de artikelen 1018 en 1650 van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de bedragen in de openbare en administratieve akten te kunnen uitdrukken in ecu of in een andere munteenheid dan de Belgische frank, blz. 2230.

Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, blz. 2231.

Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Kosovo, blz. 2231.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 16 MEI 1991 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER BOCK TOT DE VICE- EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND :

Bladzijde 2232.

VOORSTEL VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 2233.

De heren de Wasseige en Taminiaux. — Voorstel van wet tot oprichting van een Fonds ter financiering van de strijd tegen het alcoholisme, het roken, het gebruik van verdovende en stimulerende middelen of soortgelijke producten en het misbruik van tranquilizers.

PRESIDENCE DE M. HENRION, VICE-PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER HENRION, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 10 m.

CONGES — VERLOF

M. Bosmans, pour raison de santé, demande un congé.
Verlof vraagt: de heer Bosmans, om gezondheidsredenen.
— Ce congé est accordé.
Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Deghilage, Mouton, Schoeters, pour d'autres devoirs; Anthuenis, Janzegers, pour devoirs professionnels; Mme Herman-Michielsens et M. Van Bree, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Deghilage, Mouton, Schoeters, wegens andere plichten; Anthuenis, Janzegers, wegens ambtsplichten; mevrouw Herman-Michielsens en de heer Van Bree, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.
Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par message du 8 mai 1991, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle n'a pas adopté le projet de loi modifiant les articles 1408 et 1409 du Code judiciaire ainsi que l'article 476 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis.

Bij boodschap van 8 mei 1991 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij niet heeft aangenomen, het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 1408 en 1409 van het Gerechtelijk Wetboek alsook artikel 476 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling.

En effet, ce projet de loi est devenu sans objet à la suite de l'adoption le 8 mai 1991, du projet de loi modifiant le Titre I^{er}, Règles préliminaires et le Titre III, Des exécutions forcées de la V^e partie du Code judiciaire concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution et modifiant l'article 476 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis.

Dit ontwerp van wet dient immers geen doel meer ten gevolge van de aanneming, op 8 mei 1991, van het ontwerp van wet tot wijziging van Titel I, Voorafgaande regels en Titel III, Gedwongen tenuitvoerlegging van Deel V van het Gerechtelijk Wetboek inzake het bewarend beslag en de middelen tot tenuitvoerlegging en tot wijziging van artikel 476 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling.

— Pris pour notification.
Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — Par message du 16 mai 1991, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi relatif au crédit à la consommation.

Bij boodschap van 16 mei 1991 deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet op het consumentenkrediet.

— Pris pour notification.
Voor kennisgeving aangenomen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 495 VAN 31 DECEMBER 1986 TOT INVOERING VAN EEN STELSEL VAN ALTERNERENDE TEWERKSTELLING EN OPLEIDING VOOR DE JONGEREN TUSSEN 18 EN 25 JAAR EN TOT TIJDELIJKE VERMINDERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEIDSBIJDRAGEN VAN DE WERKGEVER VERSCHULDIGD IN HOOFDE VAN DEZE JONGEREN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETE N° 495 DU 31 DECEMBRE 1986 INSTAURANT UN SYSTEME ASSOCIANT LE TRAVAIL ET LA FORMATION POUR LES JEUNES DE 18 A 25 ANS ET PORTANT REDUCTION TEMPORAIRE DES COTISATIONS PATRONALES DE SECURITE SOCIALE DUES DANS LE CHEF DE CES JEUNES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nummer 495 van 31 december 1986.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vannieuwenhuyze, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nummer 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, werd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken tijdens haar vergadering van 16 april 1991.

Vanuit maatschappelijk oogpunt en gelet op de huidige evolutie van de arbeidsmarkt, met steeds stijgende eisen, moet de persoonlijke en professionele ontplooiing van jongeren gehandhaafd en gestimuleerd blijven.

Voor de jongeren moeten worden aangespoord om op het vlak van de opgedane kennis en ervaring een zo hoog mogelijk niveau te bereiken. Wij stellen vast dat om allerhande redenen een groot aantal jongeren niet komt tot hoger onderwijs en derhalve ook moeilijker aan werk geraakt.

De minister van Tewerkstelling en Arbeid zag reeds begin 1988, vooral voor de laaggeschoolden, grote mogelijkheden in systemen van vorming gekoppeld aan werk. Zo kennen wij het industrieel leerlingenwezen voor de jongeren tussen zestien en achttien jaar en het koninklijk besluit nummer 495 voor laaggeschoolde jongeren tussen achttien en vijfentwintig jaar.

Het koninklijk besluit nummer 495 van 31 december 1986 voerde een stelsel in van alternerende tewerkstelling en opleiding voor jongeren tussen 18 en 25 jaar en kent tevens een tijdelijke vermindering toe van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid aan de werkgevers die deze jongeren in het kader van dit stelsel tewerkstellen. Deze maatregel was oorspronkelijk van toepassing op de werkgevers uit de privé-sector met inbegrip van de vrije beroepen.

De programmawet van 30 december 1988 breidde het toepassingsgebied uit en verleende ook aan de verenigingen zonder winstoogmerk de mogelijkheid om als werkgever te fungeren.

Dit ontwerp van wet is gebaseerd op een unaniem advies van de Nationale Arbeidsraad en verfijnt en wijzigt het koninklijk besluit nummer 495 als volgt:

1. Het minimum aantal uren vorming wordt verlaagd van 500 tot 240 uren. Ingevolge de verlaging van het aantal uren vorming of theorie, wordt door de stijging van het aantal arbeidsuren, het voordeel van de vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen vergroot.

2. De ondernemingsraden, de syndicale afgevaardigden en de paritaire leercomité's worden mee betrokken bij de correcte uitvoering van de overeenkomsten «werk-opleiding».

3. Een aantal bepalingen beogen aanpassingen die noodzakelijk zijn ingevolge de staatshervorming en de gewijzigde bevoegdheden inzake onderwijs en vorming.

Eigenlijk wordt getracht om opleidingsmogelijkheden aan te bieden aan jongeren die niet via andere kanalen een kwalificatie hebben kunnen verwerven.

Tijdens de algemene bespreking van het ontwerp was er een ruime eensgezindheid omtrent de inhoud en de wijzigingen die hierdoor aan het koninklijk besluit nummer 495 van 31 december 1986 worden gebracht. Om aan personen tussen de 18 en 25 jaar, die als het ware bijna verloren zijn voor het arbeidsproces nog een laatste kans te geven zich beter te integreren, moeten alle mogelijke middelen worden aangewend.

Het ontwerp beantwoordt aan de maatschappelijke noodzaak om jongeren die schoolmoe zijn toch een aantal troeven in handen te geven. In Vlaanderen alleen al waren er in 1990 12.000 jongeren beneden de 25 jaar die alleen lager onderwijs hadden genoten; een aantal onder hen had zelfs het lager onderwijs niet voltooid. Vandaar deze meer aantrekkelijke vorming die wordt aangeboden in overleg met de arbeidswereld.

Leden van de commissie betreurden nochtans dat het systeem «werk-opleiding» onvoldoende is gekend. Deze opleiding die leidt tot een bepaald werk in een bepaald bedrijf, verschilt grondig van de opleiding in het onderwijs. Daarom zullen er wellicht nooit veel leerlingen voor deze opleiding kiezen.

Anderzijds wordt geoordeeld dat er een betere coördinatie nodig is tussen de nationale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen op het gebied van tewerkstelling.

Het systeem «werk-opleiding» werkt het best daar waar de schooldirectie een actieve rol speelt. Er mag geen hiaat ontstaan tussen school en arbeid. De schooldirecties moeten hun volle medewerking verlenen en in samenwerking met de PMS-centra, nagaan welke jongeren nog begeleiding nodig hebben.

De minister verklaarde dat de regering er zich van bewust is dat voor dit soort opleiding geen groot aantal jongeren in aanmerking zal komen, maar dat het wel de moeite loont elke jongere, indien zulks nodig is, een bijkomende kans te geven. Hij geeft toe dat de cijfers enigszins ontgoochelend zijn, maar hij meent dat elke kans moet worden aangegrepen om jongeren, meer bepaald degenen die schoolmoe zijn, meer mogelijkheden tot een betere tewerkstelling te geven.

De gewestvorming kan, aldus de minister, een positief element zijn dat de verschillen tussen de Gewesten inzake structurele werkloosheid beter kan opvangen. Hij geeft wel toe dat sommige elementen van bevoegdheidsverdeling een handicap vormen. Vandaar de noodzaak van een coördinatie en van het sluiten van samenwerkingsakkoorden met de Gemeenschappen en de Gewesten. Dergelijke akkoorden werden reeds afgesloten op 10 maart en 10 december 1990. De minister hoopt volgende maand een gemeenschappelijke informatiecampaïne te kunnen voeren. Hij wijst er nog op dat het koninklijk besluit nummer 495 tot stand is gekomen na voorafgaand overleg met de minister bevoegd voor het Onderwijs.

Verder werden door de commissarissen nog vragen gesteld over het aantal beschutte werkplaatsen dat gebruik heeft gemaakt van het type «werk-opleiding»; een lijst wordt gevraagd van die werkplaatsen, van hun vestigingsplaats, en van het aantal gesloten overeenkomsten voor elke werkplaats. Deze vraag werd herhaald voor de verenigingen zonder winstoogmerk. Graag had men ook geweten wat de gevolgen zijn van dit ontwerp voor de Gemeenschappen die bevoegd zijn voor de beroepsopleiding.

Nu het leren, luidens artikel 1 van het ontwerp, van 1 juli 1991 af, ten minste 240 uur per jaar moet bedragen, hadden sommige leden graag geweten wat er moet gebeuren met de overeenkomsten gesloten tussen 1 januari en 30 juni van dit jaar die nog voorzien in een opleiding van 500 uur per jaar. De vraag was welke programma's zullen worden aangepast en welke theoretische vorming zal wegvallen.

Uit de cijfergegevens in de bijlagen bij het kamerverslag, meent een lid te moeten besluiten dat het aantal overeenkomsten «werken-leren» zowel in Vlaanderen als in Wallonië ongelijkmatig verdeeld is over de regio's. Waar de werkloosheid hoog ligt, werden weinig overeenkomsten gesloten. Hij vraagt zich af of hier van een oorzakelijk verband kan worden gesproken. Wat kan worden gedaan om de toepassing van deze maatregel op het terrein te verbeteren? Heeft een jongere het recht om te weigeren in het systeem te treden? Wat met de studierichtingen zonder toekomstperspectieven?

Volgens de minister maken slechts een beperkt aantal VZW's en beschutte werkplaatsen gebruik van de regeling: in VZW's werden drie conventies afgesloten, in de beschutte werkplaatsen twintig.

Deze lage cijfers houden verband met het feit dat na de communautariseren van het onderwijs, geen nieuwe opleidingen meer worden erkend met betrekking tot de vorming. Vandaar ook de wijziging van artikel 1 van het koninklijk besluit nummer 495.

Sedert ongeveer twee jaar wordt met de kabinetten en administraties van de Gemeenschappen, bevoegd voor Onderwijs, overleg gepleegd om tot een eenvormig beleid te komen.

Of de scholen die deeltijds onderwijs of onderwijs voor sociale promotie aanbieden, jongeren kunnen inschrijven die gebruik maken van het stelsel van alternerend werken en leren, hangt af van de wetgeving van de Gemeenschappen. In de Vlaamse Gemeenschap bestaat die mogelijkheid.

De verschillen tussen de regio's worden mede bepaald door de activiteit van de «inspecteurs 212». Met hen worden vergaderingen gepleegd om hen ertoe aan te zetten de werkgevers te overtuigen om jongeren in dienst te nemen.

In beginsel moeten de overeenkomsten gesloten vóór 1 juli 1991 de bestaande wetgeving volgen.

De vermindering van het aantal uren opleiding kan in de overgangperiode tot problemen leiden. Het is wellicht mogelijk bij koninklijk besluit overgangsmaatregelen te treffen.

De minister antwoordt verder dat er de facto een samenwerking bestaat met de Gewesten. Het openbaar ambt moet alleszins beter worden gemotiveerd en er moet worden gestreefd

naar een grote mobiliteit onder de ambtenaren. Het systeem «werk-opleiding» werkt op basis van vrijwilligheid. Een verplichtend karakter zou ons ten andere geen uitsluitel geven of iemand wel voldoende inspanningen levert om werk te vinden. Andere middelen zijn hier veel meer doeltreffend.

Een laatste bedenking was of het niet nodig is het werkloosheidsprobleem in het algemeen aan een nader onderzoek te onderwerpen, daar men toch nooit meer een quasi volledige tewerkstelling zal kennen.

De minister besluit dat een ruimer debat hierover inderdaad noodzakelijk is. Vóór twintig jaar had men in een periode van volledige tewerkstelling een werkloosheidsgraad van 2,5 pct. Dat percentage zal in de toekomst wellicht 7 à 8 pct. bedragen.

Bij de bespreking van de artikelen van het ontwerp werden geen opmerkingen gemaakt. Alle artikelen en het ontwerp in zijn geheel werden eenparig aangenomen door de dertien aanwezige leden. Ik nodig de Senaat uit het voorbeeld van de commissie te volgen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelsemeers.

De heer Egelsemeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank in de eerste plaats de rapporteur voor zijn degelijk verslag. Ik meen dat ik zulks als commissievoorzitter wel mag doen.

Mijnheer de minister, wij hebben vóór ons een ontwerp van wet tot wijziging van een genummerd koninklijk besluit, een van de weinige trouwens die in deze legislatuur werden gewijzigd en dat betekent ook iets. Zowel het oorspronkelijke besluit nummer 495 van 31 december 1986 als het ontwerp dat wij thans bespreken zijn goede pogingen tot het oplossen van een probleem waarmee wij reeds zoveel jaren zijn geconfronteerd, namelijk de angstaanjagende werkloosheid. Het ontwerp heeft slechts betrekking op één aspect van het probleem, wat mij ertoe aanzet enkele opmerkingen te formuleren om de bespreking ervan te verruimen.

Bij de bespreking van het genummerd koninklijk besluit van 1986 had ik er weinig moeite mee te zeggen dat het slechts een van de zoveel pogingen was om de werkloosheid effectief te verminderen. Ook vandaag ben ik nog dezelfde mening toegedaan.

De rapporteur heeft er eveneens naar verwezen dat uit de statistieken blijkt dat er weinig belangstelling is voor het stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar. De oorzaken daarvan zijn zeker een onderzoek waard. U heeft waarschijnlijk geoordeeld dat dit fenomeen een reden was om het koninklijk besluit te wijzigen. Er blijft toch nog altijd een legerijte werkloze jongeren dat het duidelijk moeilijk heeft om een plaats te vinden op de arbeidsmarkt en zich aldus nuttig te maken in de maatschappij. Volgens mij is dit een van de meest angstaanjagende aspecten van het fenomeen werkloosheid.

Mijnheer de minister, uw bedoelingen zijn duidelijk. U wenst het toepassingsveld van dit koninklijk besluit voor te behouden aan de jongeren die slecht gewapend zijn om hun plaats op de arbeidsmarkt te veroveren. Het is logisch dat u de bezitters van hogere diploma's uitsluit. De economen en beleidsverantwoordelijken moeten zich er echter van bewust zijn dat de werkloosheid een economisch verschijnsel is dat niet gebonden is aan grenzen.

De zaken worden echter niet vergemakkelijkt door de wijze waarop in België de bevoegdheden zijn verdeeld tussen de nationale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen. Zou het niet beter zijn een zo groot mogelijke coördinatie tot stand te brengen tussen de nationale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen of zelfs de nationale minister verantwoordelijk voor de Arbeidsreglementering een deel van zijn bevoegdheid uit handen te nemen? De mate waarin de gewestvorming de werkloosheidscijfers heeft doen dalen is een kwestie van benadering en appreciatie.

Werkloosheid is echter niet gebonden aan gebiedsomschrijvingen. In de commissie heeft u mij in grote mate van uw bedoelingen overtuigd, maar ik heb daarstraks niet toevallig het woordje «resultaat» laten vallen. Daarmee bedoel ik alleen dat het nemen van initiatieven slechts een begin is, maar dat de resultaten moeten worden afgewogen tegen de middelen, de initiatieven en het geld dat door de gemeenschap ter beschikking wordt gesteld.

Wij tonen begrip voor de omstandigheden en wij geven onze volledige steun aan alle initiatieven die genomen werden om de werkloosheid in te dijken of tot een strikt minimum te herleiden. Wij aanvaarden eveneens dat volledige tewerkstelling in de komende jaren een zeer moeilijk te bereiken doel zal zijn. Toch blijft voldoende coördinatie en samenwerking vereist tussen de ministers van de nationale- en de gewestregeringen.

Mijnheer de minister, het is niet uw taak werklozen aan de deur te zetten. Uw opdracht is toch veel ruimer. Samen met de ministers van de gewestregeringen kan u de bevoegde beleidsmensen samenbrengen om het probleem van de werkloosheid aan te pakken. Rekening houdend met wat grondwettelijk of in het kader van de gewestvorming is vastgelegd, moet aan iedereen duidelijk worden gemaakt dat het hoog tijd is dat wij elke kans grijpen om de werkloosheid gevoelig te verminderen. Hierbij moeten wij ons vooral richten tot de jonge mensen die op het gebied van de vorming niet voldoende gewapend zijn. Zij moeten de kans krijgen om zich nuttig te maken in de maatschappij.

Mijnheer de minister, ik heb met voorbedachten rade de bespreking verruimd om erop te wijzen dat wij in ons land nog met een probleem worden geconfronteerd. Waar wij ook wonen, wij moeten onze krachten bundelen om de werkloosheid te drukken.

Wij hopen dat het koninklijk besluit nummer 495, in zijn verbeterde editie die door u wordt verdedigd, hierbij helpt. Ik geloof dat u als verantwoordelijke van arbeid en tewerkstelling, onze steun verdient.

Hiermee bewijzen wij dat wij begrip hebben voor het probleem en bereid zijn mee te werken aan het zoeken naar een oplossing. De SP-fractie zal dit ontwerp daarom vanzelfsprekend goedkeuren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, si je me permets d'intervenir maintenant, c'est parce que je n'ai pas pu assister à la réunion de la commission des Affaires sociales, ayant été retenu, de manière impérative, à la commission des Affaires institutionnelles. Je n'ai de ce fait pas pu procéder à l'examen du rapport à ce moment, ni formuler les remarques que j'aurais aimé faire, mais je tiens à féliciter le rapporteur pour son rapport puisqu'il reprend l'essentiel de ce que j'ai dit. Je suis néanmoins un peu déçu de la suite apportée à mes interventions.

J'avais, en effet, demandé quels étaient les ateliers protégés et les ASBL qui avaient pu bénéficier du système emploi-formation et vous m'aviez répondu que vingt conventions avaient été signées avec des ateliers protégés et trois conventions avec des ASBL.

Je souhaiterais obtenir ces deux listes non par simple curiosité, mais parce qu'il me paraît utile de les porter à la connaissance d'autres ASBL ou ateliers protégés, lesquels pourraient ainsi se lancer également dans ce système emploi-formation. Je souhaiterais donc que vous me transmettiez ces listes ainsi que, peut-être, à chacun des membres de cette assemblée.

J'avais, par ailleurs, soulevé le problème des conventions qui auront été signées entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 1991, étant donné que les nouvelles dispositions seront d'application à partir du 1^{er} juillet 1991. Or, la disposition essentielle consiste à ramener la durée des formations de 500 à 240 heures, soit une diminution de plus de la moitié.

Ainsi, les conventions signées entre le 1^{er} janvier et le 30 juin compteront 500 heures de formation alors que celles qui seront signées après le 1^{er} juillet n'en compteront que 240. Cela ne manquera certainement pas de poser des problèmes: des jeunes qui auront commencé leur formation avant d'autres risquent de la terminer après eux!

Lorsque j'ai évoqué cette question, vous m'avez répondu, et cela figure intégralement dans le rapport, qu'un régime transitoire serait instauré!

A quelques semaines de la date de mise en application du nouveau système, qui est fixée au 1^{er} juillet, j'aimerais connaître la philosophie et les grandes lignes de ce régime transitoire, d'autant que, d'ici cette échéance, des conventions liées à l'ancien régime seront encore signées.

Le troisième volet de mes questions est relatif aux dispositions prévoyant que certains niveaux de diplômes ne permettent pas l'accès au système emploi-formation. En effet, les titulaires d'un diplôme universitaire ou de l'enseignement supérieur ainsi que de l'enseignement secondaire supérieur ne peuvent bénéficier de cette formule.

Je rappelle que ce sont les jeunes de 18 à 25 ans qui sont concernés par ce régime, et il est évident que, parmi eux, certains n'ont pu finaliser leurs études. En outre, les conventions doivent porter au moins sur une période d'un an et, au plus, sur trois ans. J'aimerais savoir si un titre sera délivré à l'issue de ces formations et s'il est prévu de sanctionner chaque niveau desdites formations. Il est évident que le problème relève aussi des compétences communautaires en ce qui concerne la formation, et des compétences régionales pour ce qui est du placement des personnes sans emploi.

Toutefois, des conventions étant conclues avec l'enseignement de promotion sociale, avec les centres d'enseignement à horaire réduit, avec la formation des classes moyennes — tous ces systèmes de formation étant officiellement reconnus — il me semble-rait logique que le titre délivré au terme du système emploi-formation soit lui aussi reconnu par le Secrétariat permanent de recrutement et permette l'accès à des emplois à l'Etat, dans les Communautés, dans les Régions et dans les différents pouvoirs publics. Il s'agit là d'un problème de crédibilité pour la personne qui entre dans ce système.

Telles étaient, monsieur le ministre, mes questions et mes remarques concernant ce projet de loi. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Van den Brande.

De heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dank ik in het bijzonder de heer Vannieuwenhuyze voor zijn uitermate gedetailleerd en overzichtelijk verslag en voor zijn mondelinge toelichting. Ik ben overtuigd dat de senatoren het ermee eens zullen zijn dat het verslag goed aangeeft wat de essentiële punten van dit ontwerp zijn.

Ik heb reeds de gelegenheid gehad tijdens de besprekingen in de commissie erop te wijzen dat inderdaad het probleem rijst van de beheersing van de uitgaven in de werkloosheidssector. Zo kom ik bij sommige opmerkingen van de heer Egemeers. In onze werkgelegenheidspolitiek moeten wij, gelukkig maar, rekening houden met de wijzigingen in het economisch en sociaal leven. De basis van een behoorlijk werkgelegenheidsbeleid is een goede economische conjunctuur, maar wij moeten toch ook bijzondere inspanningen leveren voor degenen die door de omstandigheden van het leven minder kansen hebben gekregen.

Mijnheer Vannieuwenhuyze, uw verslag en mondelinge toelichting hebben duidelijk gemaakt dat ook de Senaat deze mening is toegedaan en dat wij allen ontgoocheld zijn over de cijfers. Uit mijn toelichting in de bijlage bij het verslag van de Kamer en uit sommige opmerkingen die ik heb gemaakt in de senaatscommissie blijkt dat niet zo heel veel jongeren gebruik maken van het stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding.

Ik ben er echter van overtuigd dat het de moeite loont inspanningen te leveren om jongeren na een periode van schoolmoeheid te motiveren om uiteindelijk de overstap naar het professionele leven te maken. Uit het statistisch materiaal blijkt dat er in sommige streken meer gebruik wordt gemaakt van het stelsel dan in andere. Dit hangt nauw samen met de inspanningen die diensten hebben geleverd om het stelsel bekend te maken, want onbekend maakt onbemind.

Met een juiste heroriëntering zullen wij er dus wel in slagen meer mensen voor dit systeem te winnen. Ik blijf voor dit stelsel pleiten en heb onder meer aan de voorzitters van de paritaire comités nogmaals uitdrukkelijk gevraagd om er de nodige aandacht aan te besteden. In sommige sectoren gebeurt dit reeds, in andere minder.

Mijnheer Egemeers, u heeft op dit gebied ook een aantal opmerkingen gemaakt en wij zijn het daarover dus roerend eens. U heeft echter ook van de gelegenheid gebruik gemaakt om de discussie te verbreden naar de institutionele herverdeling die wij hebben gewenst. Bij de onderhandelingen over een nieuw re-

geerakkoord op sociaal gebied was ik ervan overtuigd, en ik blijf het, dat de gewestvorming de kans geeft om meer rekening te houden met de specificiteiten van elk Gewest. Wij weten dat er zelfs in Vlaanderen grote structurele verschillen zijn tussen Limburg en West-Vlaanderen of delen van West-Vlaanderen. Er zullen dan ook wel verschillen bestaan tussen de Gewesten.

Ik blijf er vast van overtuigd dat het bij het tot stand brengen van de gewestvorming en het overhevelen van een deel van het tewerkstellingsbeleid naar de Gewesten, nooit iemands bedoeling kan zijn geweest bepaalde mensen daardoor minder kansen te geven. Ik ben het dus met u eens dat enkel een specifieke aanpak en het leggen van verschillende accenten de basis kunnen vormen voor een verrijkende institutionele herverdeling. Zodra op dit gebied afspraken zijn gemaakt, zijn Gemeenschappen en Gewesten verplicht samen te werken met het centrale niveau.

Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Het zou te gemakkelijk zijn, ook mijnheer Egemeers heeft daarop al gealludeerd, om alleen aan de centrale beleidsverantwoordelijken de rol van de grote gendarme te geven, die moet uitmaken wie uiteindelijk beschikbaar is voor de arbeidsmarkt en inspanningen doet om werk te vinden. Coördinatie tussen de verschillende beleidsniveaus is dus vereist.

Gedurende twee jaar heb ik mij heel wat inspanningen getroost om de gewest- en gemeenschapscollega's daarvan te overtuigen. We maken vorderingen en de samenhang vergroot door het sluiten van akkoorden, onder andere op 10 maart en op 10 september 1990. Deze akkoorden moeten nu op het terrein toegepast worden.

Op 28 mei, of ten laatste begin juni, starten de gemeenschaps- en gewestcollega's en ikzelf een voorlichtingsactie over ons gecoördineerd beleid ten behoeve van de rechthebbenden. Op die manier zullen de kandidaten die roepen en smeken om ingeschakeld te worden weten welke mogelijkheden hen worden aangeboden.

Er verandert weinig in mijn principiële houding; eens de institutionele afbakening heeft plaatsgevonden, moeten wij in het belang van de burgers gecoördineerd optreden. Het zou trouwens onredelijk zijn om iemand die inspanningen doet om werk te zoeken door te verwijzen naar een ander loket. Dit zou onfatsoenlijk zijn. Er is behoefte aan *Bundestreue* voor iets wat zo vitaal is in een mensenleven als het perspectief op een duurzame job.

Vous nous avez fait part, monsieur Taminiaux, de quelques réflexions sur les ASBL et les ateliers protégés. Je vous ai indiqué le cadre général ainsi que les chiffres y relatifs. De plus j'ai demandé à mes services d'établir, de façon ponctuelle, des listes des ASBL et ateliers concernés et je ne manquerai pas de vous les transmettre.

Votre deuxième réflexion porte sur la situation transitoire. Les éléments de réponse à vos questions se trouvent à la page 6 du rapport. Ainsi, la législation existante doit être appliquée aux conventions conclues avant le 1^{er} juillet 1991.

Le nouveau système prévoit de ramener les 500 heures à 240, car pour beaucoup de jeunes gens, ce nombre d'heures était trop élevé.

Lorsqu'on apporte des modifications à une législation en vigueur, il faut être conséquent; aussi, je veillerai à informer de manière complète et précise les personnes et les associations concernées. Je crois cependant respecter le prescrit parlementaire et ce n'est qu'après que la loi aura été votée — ce qui, je l'espère, sera le cas étant donné l'unanimité qu'elle a recueillie en commission — que pourront être pris les arrêtés d'exécution, lesquels seront élaborés de manière que la transition entre le système antérieur et le système futur ne pose aucun problème.

Vous avez soulevé le fait que l'arrêté royal n° 495 n'est pas mis en place pour ceux qui disposent de titres universitaires ou autres. Pour lever toute équivoque, il concerne des jeunes qui, pour diverses raisons, ne souhaitent plus étudier, mais ont trouvé dans cette formule de jonction entre travail et formation une solution qui leur convenait. On doit maintenir cette règle et il appartient aux ministres communautaires de l'Education de fixer les principes de la suite à donner à cette formation en alternance. Il va de soi que je leur fais entière confiance à cet égard. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, les jeunes gens qui ont déjà bénéficié du système « emploi-formation » sont ceux qui, généralement, n'ont pas pu réussir ou accéder à certains types d'enseignement de plein exercice.

Le ministre peut-il me dire si des mesures ont déjà été prises ou des démarches effectuées en vue de la reconnaissance de cette formation, au niveau communautaire ?

Ces personnes auront-elles, en outre, la possibilité de présenter un examen organisé par le Secrétariat permanent de recrutement ?

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, comme je l'ai indiqué en commission, des contacts ont été pris en vue d'étudier cette question. Une concertation a notamment été organisée avec les ministres compétents en matière d'Enseignement, tant du côté francophone que du côté néerlandophone.

Par ailleurs, comme notre collègue de la Fonction publique, nous espérons que des arrêtés pourront être pris, à la suite de ces démarches. Ce serait d'ailleurs dans la logique des choses. Ainsi, le Secrétariat permanent de recrutement pourra-t-il peut-être davantage tenir compte de la formation suivie par ces jeunes, dans le cadre de l'arrêté n° 495 ?

Une concertation finale a été entamée voici plusieurs mois déjà, avec nos collègues francophone et néerlandophone de l'Enseignement. J'espère vivement — mais je ferai toutefois preuve de prudence — que pour le 1^{er} juillet, après cette dernière concertation, la situation se présentera d'une manière plus claire au niveau du Secrétariat permanent de recrutement.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

a) La formation : une formation reconnue par le Roi sur proposition du ministre de l'Emploi et du Travail après avis, selon le cas, du ministre ou de l'Exécutif compétent ;

b) L'employeur :

1° L'employeur qui est visé par au moins une des lois suivantes :

— La loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises ;

— La loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises ;

— La loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises ;

2° Sont également considérés comme employeur :

— Les associations sans but lucratif dans lesquelles l'autorité ne joue pas de rôle prépondérant en ce qui concerne le financement de leurs activités et la gestion ;

— Les ateliers protégés ;

— Les titulaires d'une profession libérale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre la notion d'employeur ;

c) Le jeune : tout demandeur d'emploi qui, au moment de son engagement est âgé de plus de 18 ans ou qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire et de moins de 25 ans ;

d) Le contrat de travail : le contrat de travail sur la base duquel le jeune est engagé pour une durée indéterminée. Le contrat de travail stipule que l'engagement s'effectue à mi-temps au minimum sans pour autant, sur la base annuelle, pouvoir dépasser la durée de travail conventionnelle pour un emploi à temps plein diminuée de la durée de la formation ;

e) La convention emploi-formation : la convention par laquelle, d'une part, un employeur engage un jeune dans les liens d'un contrat de travail et par laquelle, d'autre part, le travail et la formation sont organisés. Cette convention s'étend sur une période d'un an au minimum et de trois ans au maximum. La formation porte au minimum sur un total de 240 heures par an.

Le Roi fixe les modalités relatives au début, à la suspension et à la fin de la convention ainsi que sa relation avec le contrat de travail visé au point d).

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a) De opleiding : een opleiding erkend door de Koning op voorstel van de minister van Tewerkstelling en Arbeid, na advies volgens het geval van de bevoegde minister of Executieve ;

b) De werkgever :

1° De werkgever die bedoeld wordt in minstens één van de volgende wetten :

— De wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen ;

— De wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers ;

— De wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers ;

2° Worden eveneens als werkgever beschouwd :

— De verenigingen zonder winstoogmerk waarin de overheid, wat de financiering van hun activiteiten en het beheer betreft, geen overwegende rol speelt ;

— De beschutte werkplaatsen ;

— De beoefenaars van een vrij beroep.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, het begrip werkgever uitbreiden ;

c) De jongere : elke werkzoekende die, op het tijdstip van zijn indienstneming ouder is dan 18 jaar of niet meer leerplichtig is en jonger dan 25 jaar ;

d) De arbeidsovereenkomst : de arbeidsovereenkomst op grond waarvan de jongere voor onbepaalde tijd wordt tewerkgesteld. De arbeidsovereenkomst bepaalt dat de tewerkstelling, minstens halftijds dient te zijn, zonder nochtans op jaarbasis de conventionele arbeidsduur voor een voltijdse tewerkstelling verminderd met de duur van de opleiding, te mogen overschrijden ;

e) De overeenkomst werk-opleiding : de overeenkomst waarbij een werkgever enerzijds een jongere in dienst neemt met een arbeidsovereenkomst en waarbij anderzijds het werk en de opleiding worden georganiseerd. Deze overeenkomst duurt minimum één jaar en maximum drie jaar. De opleiding moet in totaal minimum 240 uren per jaar bedragen.

De Koning bepaald de nadere regelen betreffende het begin, de schorsing en de beëindiging van de overeenkomst alsmede de verhouding ervan tot de arbeidsovereenkomst bedoeld onder d).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 2, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Tout employeur qui engage un jeune dans le cadre d'une convention emploi-formation est exonéré pendant la durée de la convention des cotisations patronales prévues à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o, 9^o, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Le calcul de cette exonération s'effectue sur la base de la partie du revenu minimum mensuel moyen garanti, prévu à l'article 3, alinéas 1^{er} et 4, de la Convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 29 juillet 1988, qui correspond à la durée du temps de travail effectué au service de cet employeur. »

Art. 2. Artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Elke werkgever die een jongere in dienst neemt in het kader van een overeenkomst werk-opleiding, wordt tijdens de duur van die overeenkomst vrijgesteld van de werkgeversbijdragen bepaald in artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o, 9^o en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de berekening van die vrijstelling wordt uitgegaan van het gedeelte van het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen als bepaald in artikel 3, eerste en vierde lid, van de Collectieve Arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 29 juli 1988, dat overeenstemt met de duur van de arbeid in dienst van die werkgever. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 3. § 1^{er}. Ne sont pas admis au bénéfice du présent arrêté les jeunes qui sont titulaires:

- Soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
- Soit d'un diplôme de l'enseignement supérieur, de type long ou de type court;
- Soit d'un diplôme ou certificat du cycle supérieur de l'enseignement secondaire technique.

§ 2. Le Roi peut déroger aux conditions fixées au § 1^{er} pour les diplômes et certificats donnant accès à des professions comportant un risque élevé de chômage. »

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 3. § 1. Komen niet in aanmerking voor de toepassing van dit besluit, de jongeren die houder zijn:

- Hetzij van een diploma van universitair onderwijs;
- Hetzij van een diploma van het hoger onderwijs van het lange type of van het korte type;
- Hetzij van een diploma of getuigschrift van de hogere cyclus van het secundair technisch onderwijs.

§ 2. De Koning kan van de in § 1 gestelde voorwaarden afwijken voor de diploma's en getuigschriften die toegang geven tot beroepen met een hoog werkloosheidsrisico. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Un article *Squater*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté:

« Art. *Squater*. § 1^{er}. Au niveau de l'entreprise, le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, la délégation syndicale, surveille l'application correcte des conventions emploi-formation et le strict respect des dispositions législatives et réglementaires y relatives.

§ 2. Au niveau du secteur d'entreprise, les comités paritaires d'apprentissage surveillent la bonne exécution des conventions emploi-formation dans les entreprises relevant de leur secteur.

Dans le cadre du système associant le travail et la formation, ils peuvent établir des programmes de formation ou collaborer à l'élaboration de ceux-ci. A cette fin, ils sont informés par les employeurs, selon des modalités fixées par le Roi, des conventions travail-formation conclues au sein des entreprises relevant de leur secteur. »

Art. 4. Een artikel *Squater*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd:

« Art. *Squater*. § 1. Op het niveau van de onderneming ziet de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, de vakbondsafvaardiging toe op de correcte uitvoering van de overeenkomsten werk-opleiding en op de strikte naleving van de desbetreffende wets- en reglementsbepalingen.

§ 2. Op het niveau van de bedrijfstak zien de paritaire leercomités toe op de goede uitvoering van de overeenkomsten werk-opleiding in de ondernemingen die tot hun sector behoren.

Zij kunnen in het kader van het stelsel van alternerende tewerkstellingen en opleiding, opleidingsprogramma's opstellen of meewerken aan de voorbereiding ervan. Met het oog daarop worden zij, volgens de nadere regelen bepaald door de Koning, door de werkgevers in kennis gesteld van de overeenkomsten werk-opleiding die gesloten worden in de ondernemingen die tot hun sector behoren. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1991.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft zo dadelijk plaats.

INTERPELLATION DE M. HASQUIN AU PREMIER MINISTRE SUR « LES CARENCES DU GOUVERNEMENT EN MATIERE DE SECURITE ET L'INEXISTENCE DE SA POLITIQUE D'IMMIGRATION »

INTERPELLATIE VAN DE HEER HASQUIN TOT DE EERSTE MINISTER OVER « HET FALEN VAN DE REGERING INZAKE VEILIGHEID EN HET UITBLIJVEN VAN EEN IMMIGRATIEBELEID »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hasquin au Premier ministre sur « les carences du gouvernement en matière de sécurité et l'inexistence de sa politique d'immigration ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, mon propos, cet après-midi, n'est pas de revenir dans le détail sur les terribles événements que l'on a connus à Bruxelles, ces derniers jours, en particulier dans les communes de Forest et de Saint-Gilles. Événements terribles parce qu'ils ont provoqué, indiscutablement, un traumatisme dans la population, engendré des dégâts, remis en cause hélas, dans l'esprit de nombreux Bruxellois, le bien-fondé d'une politique d'intégration, événements terribles, enfin, parce qu'ils ont malheureusement ravivé des sentiments xénophobes, voire racistes, dans une frange de plus en plus importante de la population belge.

Monsieur le Premier ministre, permettez-moi de regretter que ce débat se déroule seulement aujourd'hui. Le Sénat et le Parlement ont, je crois, manqué l'occasion, la semaine dernière, d'entrer de plain-pied dans un problème d'actualité qui nous aurait permis de débattre à chaud de ces terribles événements que je viens d'évoquer.

Mais à bien y réfléchir, si ce débat n'est abordé que cette semaine, c'est que la semaine dernière le gouvernement n'avait aucune proposition neuve à émettre. Nous aurions sans doute entendu, dans cette enceinte, ou des promesses déjà cent fois répétées mais jamais tenues, ou un chapelet de banalités, comme on a souvent eu l'occasion d'en entendre dans le chef du gouvernement, depuis deux ans, chaque fois que des membres de l'opposition libérale l'ont interpellé sur sa politique en matière d'immigration, de réfugiés et d'apatrides.

Pris de court par des événements pourtant prévisibles et qu'il ne pouvait plus feindre d'ignorer, le gouvernement a manifestement eu besoin d'un répit. Il a vraisemblablement voulu se donner le temps de la réflexion; il a surtout voulu permettre à un certain nombre de ministres d'avoir subitement quelques idées. J'ai pu constater combien cela « crépitait » de partout à la fin de la semaine dernière! M. Wathélet avait quelques petites idées intéressantes à émettre, quant à M. Tobback, il faisait part d'un plan susceptible de porter remède à la situation.

Je crois qu'il n'y a pire sourd que celui qui ne veut rien entendre. Ce fut le cas du gouvernement qui, ces deux dernières années en particulier, a souvent traité avec mépris ou, en tout cas, avec indifférence, un certain nombre de propositions ou de suggestions formulées par les libéraux.

C'était le gouvernement du verbe et de l'indolence. Le verbe, parce qu'on a fait beaucoup de bruit; on a snobé, en partie, l'opinion publique en créant un Commissariat royal à l'immigration qui a « pondu » indiscutablement de volumineux rapports dont, semble-t-il, on n'a guère tenu compte.

Je déplore réellement que Mme D'Hondt, commissaire royal et par ailleurs sénateur, ne soit pas parmi nous cet après-midi. Je constate que, le 14 mai, à l'occasion d'une interview à *La Libre Belgique*, elle estimait qu'en matière d'intégration des immigrés, il y avait eu beaucoup plus de paroles que d'actes. Les propos de Mme D'Hondt ne peuvent être considérés comme étant accidentels puisque, ce 19 mai, au cours d'un débat diffusé sur RTL, elle récidivait, mettant en cause l'indifférence de l'immense majorité des membres du gouvernement à l'égard des rapports préparés.

L'attitude de Mme D'Hondt peut certes être appréciée différemment. D'aucuns avanceront que la reconnaissance n'est pas nécessairement partie prenante dans le monde politique et que Mme D'Hondt n'a guère su gré à ses amis politiques de lui avoir réservé une porte de sortie royale lors de son départ du ministère des Travaux publics à la suite de la régionalisation. Il ne m'appartient pas d'entrer dans de telles considérations. Je constate simplement qu'un ancien membre éminent de votre gouvernement, également membre du CVP, désigné à un poste dont l'importance est indiscutable, s'est montré, au cours de ces derniers jours, extrêmement critique à l'égard de la politique du gouvernement.

Le troisième rapport établi par le commissariat royal laissait poindre déjà le bout de l'oreille. C'est sans doute la raison pour laquelle sa diffusion fut plus confidentielle. Je rappelle que ce troisième rapport faisait le point sur la politique dans les différentes Régions et Communautés, ainsi qu'au niveau national et se demandait dans quelle mesure les diverses recommandations formulées avaient été mises en application. Au terme de la lecture de ce troisième rapport, par ailleurs particulièrement indigeste, on peut dire que le bilan était relativement maigre. On a donc amusé la galerie avec le commissariat royal!

Depuis deux ans également, le gouvernement s'est surtout efforcé de « détricoter » une partie de la législation mise sur pied au cours des deux précédentes législatures, alors que vous étiez déjà Premier ministre. J'en prends pour exemple les tergiversations dans l'application de la loi sur les réfugiés.

Autre exemple de ces lenteurs, de ce pourrissement: le 9 mai 1990, j'ai interpellé le ministre Wathélet à propos de la nécessité de réformer certaines procédures concernant le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Il nous a été répondu que le matin de ce même jour, le gouvernement, en grande pompe et avec une unanimité touchante, avait adopté un plan de réforme. Nous avons dû attendre le mois de novembre pour voir apparaître une

proposition de loi, d'ailleurs due à l'initiative de notre éminent collègue, M. Erdman. Manifestement, le gouvernement avait préféré ne pas se mouiller directement. Tant bien que mal, cette proposition a suivi les méandres de la procédure parlementaire. Aux dernières nouvelles, elle sortira bientôt de la commission de la Justice du Sénat. Si Dieu prête longue vie à ce gouvernement, peut-être parviendra-t-elle plus tard à la Chambre.

Plus d'un an après avoir soulevé le problème et après que des promesses formelles nous ont été faites, rien n'a donc été fait. Je constate également que le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides critique beaucoup le projet qu'il trouve manifestement insuffisant.

Que dire encore? Quelles mesures ont été prises pour aider les CPAS de Bruxelles qui, plus que d'autres, sont amenés à porter secours aux réfugiés? Quelles mesures a-t-on prises pour favoriser la répartition des réfugiés sur l'ensemble du territoire national? En d'autres termes, qu'a-t-on fait pour multiplier des « Petit Châteaux »? Vous savez comme moi, monsieur le Premier ministre, que très peu a été réalisé en cette matière et que Bruxelles et sa région restent, pour une large part, « congestionnées » par rapport aux autres régions du pays.

Pourrissement, indifférence, mépris, j'en citerai un autre exemple.

A plusieurs reprises dans cette enceinte, à la fin de 1989 et dans les premiers mois de 1990, des sénateurs, par ailleurs bourgmestres bruxellois — je pense à MM. Vandenhoute et Désir — ont interpellé le gouvernement, et en particulier M. Tobback, sur le problème qui se pose à Bruxelles en matière de police. Vous n'ignorez pas l'ampleur du problème: il manque 500 personnes sur un cadre de 3 000 individus. On a parlé à cette époque de revalorisation barémique, de la possibilité d'engager davantage d'auxiliaires. Rien n'a bougé jusqu'il y a quelques jours, lorsque des incidents graves, que certains avaient prévus, ont éclaté.

Je n'allongerai pas la litanie; nous aurons, en d'autres circonstances, l'occasion de reparler d'un certain nombre des propositions présentées, notamment lorsque la proposition de M. Erdman viendra en discussion en séance publique.

Par ailleurs, le PRL déposera prochainement sur les bureaux de la Chambre des représentants et du Sénat une proposition de loi globale reprenant l'ensemble des propositions qui ont été déposées par ses parlementaires dans les matières qui font l'objet de notre débat de cet après-midi.

Je voudrais, en conclusion, formuler une proposition. Il apparaît à l'évidence, de tous les rapports que l'on a pu écrire sur le problème de l'immigration et de l'intégration, des propos tenus récemment par Mme D'Hondt, des débats que nous avons tenus la semaine dernière au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que le problème est, de toute évidence, principalement d'ordre financier.

Dès lors, si l'on veut mener à bien une politique efficace d'intégration, je propose au gouvernement de faire jouer l'article 46 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Cet article permet au gouvernement de soumettre au comité de coopération des mesures relatives à la préservation du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles dans des matières comme l'aménagement du territoire, l'urbanisme, les travaux publics, les transports, c'est-à-dire dans une série de domaines où une action efficace peut aussi favoriser le processus d'intégration.

Je rappelle que ces initiatives peuvent être financées en totalité ou en partie par le budget de l'Etat.

Le rôle international de Bruxelles s'accommode mal, monsieur le Premier ministre, du vandalisme, des émeutes, de l'insécurité et du pillage. En prenant des initiatives qui lui sont permises par l'article 46 de la loi spéciale, le gouvernement témoignerait enfin, mais avec retard, de sa réelle volonté de s'attaquer, en tout cas dans la Région bruxelloise, au problème de l'immigration et, en particulier, au problème de l'intégration des immigrés. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, ce débat est, en fait, la deuxième discussion réellement consacrée au problème de l'immigration depuis le début de la législature, et le hasard — mais peut-être n'en est-ce pas un ! — veut qu'il soit introduit, comme le précédent, par une interpellation de notre collègue, M. Hasquin. En effet, en janvier 1990, ce dernier avait déjà interpellé le gouvernement à ce sujet, à la suite de la communication de la première partie du rapport réalisé par le Commissariat royal à l'immigration.

Il me semble que nous devons rendre hommage à M. Hasquin d'avoir ainsi introduit ce débat au sein de cette assemblée. Il est cependant regrettable que le gouvernement n'ait pas pris lui-même cette initiative. En effet, ce problème est à ce point brûlant qu'il aurait dû informer le Parlement sans attendre que des interpellations lui soient adressées.

Tel était d'ailleurs le souhait du Sénat puisque, à l'issue du débat de l'année passée, le 1^{er} février 1990 précisément, nous avons voté une motion déposée par la majorité et que j'ai eu la curiosité de relire.

Le dernier paragraphe de ce texte précisait : « Le Sénat... Demande au gouvernement de présenter, sur la base du rapport du Commissariat royal et au plus tard dans les trois mois, un programme contenant un ordre du jour et un calendrier stricts, d'en évaluer régulièrement l'exécution et de faire rapport à ce sujet au Sénat... Fait confiance au gouvernement et passe à l'ordre du jour. »

Il y a seize mois, la majorité avait donc voté une motion demandant au gouvernement de lui faire rapport dans les trois mois au sujet de ses intentions. A ce jour, nous n'en avons encore vu aucune trace, et nos collègues de la majorité ne se sont nullement inquiétés de cette situation. La semaine passée, monsieur le Premier ministre, vous avez déclaré, en commission réunie de la Chambre, que nous connaîtrions vos intentions en la matière au mois de juin.

En réalité, le seul acte posé depuis un an par le gouvernement, dans le cadre de ses compétences, est le dépôt d'un projet de loi modifiant les conditions d'octroi de la nationalité. Ce texte a été voté à la Chambre et déposé en commission de la Justice du Sénat, mais nous n'en avons pas encore commencé l'examen. Il s'agit là d'un projet important, que j'estime positif, quoique insuffisant. En effet, tous les problèmes ne seront pas résolus par le simple fait d'octroyer la nationalité belge aux jeunes d'origine étrangère.

Le Commissariat royal à l'immigration a présenté un grand nombre de propositions dans ses trois rapports. Selon lui, le principe de base pour résoudre le problème de l'immigration est l'insertion/intégration des immigrés. Au cours du débat de l'an dernier, tous les partis, à l'exception du Vlaams Blok, ont marqué leur accord sur ce principe. Il me semble dès lors que nous devons prendre ce même point de départ pour nos discussions.

Encore faut-il vouloir cette politique. Les chiffres mentionnés à cet égard par le commissariat royal ne peuvent manquer de susciter une certaine inquiétude. La Belgique compte actuellement 340 000 étrangers non CEE. Le commissariat royal prévoit qu'en 2010, c'est-à-dire dans vingt ans, ils seront au nombre de 690 000, d'où l'urgence de résoudre le problème.

Je veux bien vous accorder une circonstance atténuante, monsieur le Premier ministre : l'éclatement des compétences entre l'Etat national, les Communautés et les Régions ne simplifie pas les choses... Toutefois, cela ne justifie absolument pas votre paralysie au niveau national.

Permettez-moi de me référer à l'annexe de la déclaration gouvernementale que vous nous avez présentée en mai 1988, il y a donc trois ans. Une vingtaine de lignes y sont consacrées au problème des immigrés. Je vous en donne lecture : « Le gouvernement mènera une politique résolue en faveur des immigrés pour assurer la coexistence harmonieuse de ceux-ci avec la population belge. L'arrêt de l'immigration décidé en 1974 sera maintenu. Tous les efforts seront mis en œuvre pour assurer l'application rigoureuse de cette décision. »

Le gouvernement considère qu'il appartient prioritairement de coordonner, d'encadrer et de soutenir la politique suivie en ce domaine, dans les différents départements ministériels, par les

Communautés, Régions et autorités locales. A ce sujet, et dans le respect des compétences respectives, l'attention ira prioritairement aux problèmes de l'emploi, du logement, et à l'enseignement; promouvoir l'intégration en ce compris l'apprentissage de langues nationales.

A l'initiative de l'Exécutif bruxellois et en collaboration avec les deux Communautés et les instances locales concernées, un commissaire sera chargé de l'examen et de la proposition de mesures politiques qui s'imposent à l'égard des immigrants de l'agglomération bruxelloise. Des initiatives similaires seront prises dans d'autres sens.

Le gouvernement réprimera le racisme et la xénophobie, il assortira sa politique d'une campagne d'information afin de réduire les tensions dans ce domaine. »

En ce qui concerne le commissariat, vous n'avez pas suivi la déclaration gouvernementale. C'est un commissariat royal qui a été créé.

Par conséquent, monsieur le Premier ministre, dans la déclaration gouvernementale, vous aviez envisagé le problème tout en sachant très bien que les compétences étaient réparties entre différents niveaux de pouvoirs et vous vous donniez essentiellement un rôle moteur de coordination des différentes politiques à mener. Qu'avez-vous fait en trois ans ? C'est évidemment la question qui a été posée et qu'a très bien évoquée M. Hasquin.

Il est bien évident que c'est par le biais de l'enseignement, de la scolarité et de l'assistance sociale que l'on pourra promouvoir une réelle politique d'intégration des immigrés. Le problème est que cette politique dépend essentiellement, non pas des Régions, mais des Communautés. C'est d'ailleurs pourquoi la suggestion de M. Hasquin de faire appel à l'article 46 me laisse un peu perplexe. On a évalué qu'en ce qui concerne la Communauté française, une somme d'environ 5 milliards serait nécessaire afin de pouvoir favoriser cette intégration.

Monsieur le Premier ministre, je vous pose une question extrêmement simple : le gouvernement national est-il décidé à dégager les moyens financiers nécessaires pour permettre, aux Communautés, de mener une véritable politique d'intégration ? Il s'agit d'une question de base. Si le gouvernement répond par l'affirmative, il donnera aux Communautés les moyens d'agir.

La Région bruxelloise a, par exemple, fait un effort pour l'intégration des immigrés en dégageant 100 millions cette année et 150 millions l'an prochain, mais il est évident que ces sommes sont insignifiantes par rapport aux besoins.

En ce qui concerne les communes, qui sont les pouvoirs les plus proches des citoyens, le commissariat royal avait proposé de leur accorder des moyens financiers supplémentaires sur la base du nombre de minimexés par 1 000 habitants. J'aimerais également savoir ce que pense le gouvernement à cet égard.

En ce qui concerne la lutte contre les « clandestins », il conviendrait de savoir si elle est menée efficacement étant donné que le ministre de la Justice ne fournit aucun renseignement à cet égard. D'une manière générale, on peut d'ailleurs demander, monsieur le Premier ministre, si vous allez agir sur la base du rapport de Mme D'Hondt qui a eu, ces derniers jours, des mots assez durs à l'égard du gouvernement.

J'en arrive aux problèmes posés par les récentes explosions de violence à Forest. D'après les renseignements qui sont communiqués, je constate que la BSR avait prévu que des incidents de ce genre risquaient de se produire. En lisant attentivement le rapport du commissariat royal, on constate qu'on y laissait entendre que des troubles pouvaient surgir à défaut d'actions. On parle actuellement de manipulations. Attendons le résultat des enquêtes mais, de toute façon, s'il y a eu manipulation, c'est que les personnes qui ont provoqué les incidents étaient malléables. Sanctionnez donc les manipulateurs.

Depuis huit jours, le gouvernement affirme que sa priorité absolue est le maintien de l'ordre. Ce n'est pas suffisant. Il faut également, monsieur le Premier ministre, éviter les occasions de troubles. Nous sommes frappés d'entendre les porte-paroles des immigrés insister sur le respect de la dignité de leurs compatriotes. Je crois personnellement que l'abus de contrôle systématique

d'identité, non justifié par un besoin pressant, est une mesure vexatoire et qu'il faudra inviter les autorités locales à ne pas en abuser.

Il est également prévu d'engager des auxiliaires de police d'origine maghrébine mais de nationalité belge. Je pense que c'est une bonne solution, mais je souligne qu'il faudra agir avec souplesse, surtout en Région bruxelloise, quant aux exigences linguistiques. En effet, il faut bien constater qu'à Bruxelles, lorsque les immigrés connaissent une des langues nationales, c'est généralement le français. Une exigence de bilinguisme approfondi ne me paraît pas justifiée en ces circonstances où il convient de donner la priorité à la sécurité.

Monsieur le Premier ministre, il ne suffit pas d'affirmer une politique comme vous l'avez fait dans la déclaration gouvernementale, encore faut-il s'en donner les moyens. Il ne faudrait pas que la création du Commissariat royal à l'immigration décidée en 1989 apparaisse finalement comme un simple gadget, comme nous en avons pourtant l'impression. Il faudrait donc que le gouvernement agisse dans la ligne de sa déclaration, qu'il réaffirme clairement sa politique et sa volonté d'insertion, et qu'il donne aux Communautés les moyens financiers nécessaires. Sur ce dernier point, nous attendons une réponse urgente.

Je le répète, l'éclatement des compétences ne facilite pas le rôle des pouvoirs publics en matière d'immigration. Mais le pouvoir national doit coordonner les différentes compétences et les stimuler, sinon je crains fort, monsieur le Premier ministre, que des incidents graves comme ceux qui se sont produits voici une dizaine de jours à Forest ne se reproduisent, anéantissant ainsi toutes les tentatives d'intégration. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, vorige vrijdag vernam ik in de commissie dat de minister van Binnenlandse Zaken in november 1988 een rijkswachtrapport ontving waarin reeds werd gewezen op de mogelijkheid zoniet de zekerheid dat zich ernstige relletjes zouden voordoen in wijken met hoge concentraties aan vreemdelingen. De minister reageerde uiteraard onmiddellijk: hij zette het Vlaams Blok op de lijst van subversieve organisaties. Vandaag blijkt dat de minister nog altijd extreem rechtse zondebokken zoekt om de eigen verantwoordelijkheid, die hij op zich had moeten nemen in die maand november 1988, te ontvluchten. Er is provocatie van extreem rechts en extreem links; dus is de minister niet verantwoordelijk. Voilà, opgelost.

De provocatie bleek helemaal niet tijdens de rellen. Tijdens de rellen bleek wel zeer duidelijk dat de jonge en minder jonge manifestanten geen kaas hebben gegeten van integratie en dat zij geen provocatie nodig hebben om zich te organiseren. Met eigen moskeeën, met eigen wijken, met eigen bewapening, eigen oudsten die als enigen tot kalme kunnen aanmanen, met eigen onderwijs, en binnenkort ook met eigen politieagenten onderstrept de Marokkaanse groep de onwil tot integreren. Deze mensen willen zichzelf blijven en geen Belgen worden. Wat ik kan begrijpen, maar dan vanuit een ander standpunt ...

Na de rellen beklagde een woordvoerder van de Liga voor de rechten van de mens zich over de provocatie van de rijkswachters, die het aandurften boterhammen met hesp te geven aan de opgeleiden.

De fermate werd echter geplaatst door de combinatie van de brandbomgooiers, die het veldwerk deden, en de leden van de nivelleringslobby. Deze laatste begonnen onmiddellijk de media en de politici te bewerken met verklaringen dat de sociale onrust niet opwoog tegen de efficiëntie van het politie-optreden.

Resultaat? 200 miljoen van de ene zijde, 135 miljoen van de andere zijde, jaarlijks wel te verstaan, en dat is nog maar een begin. België heeft immers meer dan genoeg geld, en volgens een Brussels raadslid is 11 miljard zelfs een minimum.

In de marge hoort hier wel de vraag of andere eisende groepen, het verzorgend personeel bijvoorbeeld, niet zullen afleiden uit de feiten dat ook zij dringend molotowcocktails moeten gooien, gezien de honorering hiervan met een cadeau van ten minste vijftig miljoen per gegooid exemplaar.

De gebeurtenissen tonen nogmaals aan dat alle gelijkwaardige mensen nooit gelijkaardig zullen zijn. De burger zal dus nooit een louter economische factor worden, nooit een universeel uitwisselbaar wezen, dat gelijk waar kan worden neergepoot en geïntegreerd, om te werken en te zwijgen. Iedereen hoort bij een volk en kan zich het best ontplooiën binnen dat volk, thuis.

Degenen die dit, om ideologische redenen, ontkennen, worden telkens weer geconfronteerd met het slopen van muren, met het uiteenvallen van Staten die de eigenheid der volkeren permanent ontkennen, en zoals dat nu met het failliet van de integratiegedachte bleek.

Na afloop van de relletjes te Vorst ging Joris Van Hauthem, Vlaams-Blokradslid in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de bewuste wijk bekijken. Hij was trouwens niet alleen. Ook de burgemeester, de commissaris, de heer Dosogne, provincieraadslid van de Volksunie, en later ook nog de heer Moureaux, om er slechts enkelen te noemen, vervulden hun opdracht.

Er zijn mensen die zich afvragen wat sommige politici daar deden. Beter echter dan vragen waarom politici, die zich hun opdracht aantrekken, aanwezig waren, kan men vragen waarom sommige belanghebbende politici afwezig bleven. Waar waren de ministers die enkel met scheldwoorden kunnen reageren tegen diegenen die wel iets willen doen en niet enkel praten? Waar was de koninklijke commissaris? Zij was zelfs niet bereikbaar voor commentaar.

Nochtans zou hun aanwezigheid, hun onmiddellijke afkeuring ter plaatse misschien de kans op uitdrijving van de rellen naar andere Brusselse gemeenten hebben vermindert. Maar ik geef toe dat het onbewezen verwijzen naar uitdagers, en het debiteren van scheldwoorden, een pak eenvoudiger is dan ter plaatse gaan.

De gebeurtenissen werden besproken door de koninklijke commissaris. Niet in een democratisch politiek debat. Niet in dit halfroond. Wel in een televisie interview, wel in radiogesprekken, wel in de kranten. Waar telkens opnieuw door de koninklijke commissaris werd uitgehaald naar het Vlaams Blok zonder dat enige kans op weerwoord werd gegeven. De koninklijke commissaris spuit dus politieke verklaringen, en wijst tegelijk een politieke partij af, zonder dat zij zich mag onderwerpen aan het ondervragingsrecht van die partij. Door het ontnemen van een publieke discussiemogelijkheid aan een partij met democratisch verkozen mandatarissen, nemen sommigen die partij als enige doelwit. En degenen die de verbale discussie niet aankunnen, nemen hun toevlucht tot fysiek geweld. Ik verwijs naar de brandbom in de brievenbus van onze arrondissementele secretaris te Hoboken, en, zeker zo erg, naar de steen door het raam van de kinderslaapkamer van een Gents gemeenteraadslid.

Die agressie tegenover het Vlaams Blok en tegenover de ordediensten wijst op het falen van de nivelleringspolitiek. De voorstellen van het Vlaams Blok, dat niet gewonnen is voor enige nivellering, voor deze smeltkroes, voor dit alchemistenwerk dat tot explosies moet leiden en geleid heeft, die voorstellen zijn u bekend. Leidraad van die voorstellen is dus niet de gedwongen integratie, maar de begeleide terugkeer van de overgrote meerderheid der niet-Europese gastarbeiders naar hun vaderlanden.

Om dit terugkeerbeleid minstens bespreekbaar te maken, moet ik de Eerste minister hier vragen de koninklijke commissaris te ontslaan, vermits zij duidelijk elke denkoefening hierover afwijst. Gezien de gebeurtenissen moet ik tegelijk met nadruk aandringen op het installeren van een staatssecretariaat voor gastarbeiderszaken ook omdat een zelfde mevrouw D'Hondt, met haar bewogenheid voor deze materie, als staatssecretaris voor gastarbeiderszaken, ineens wel interpelleerbaar zou zijn, en niet enkel via de omweg van de Eerste minister, van wie ik na de verklaringen van mevrouw D'Hondt betwijfel of hij zelf nog wel gelooft in haar opdracht. Een staatssecretaris dus omdat een staatssecretaris wel onderworpen is aan een democratische politieke controle en verantwoording moet afleggen tegenover de volksvertegenwoordiging, die de beslissingen kan bijsturen.

Graag vernam ik dan ook van de Eerste minister of de oprichting van een staatssecretariaat voor gastarbeiders te overwegen is.

De situatie, door rapporten vanwege de ordediensten, en door de signaal-uitslagen van mijn partij, bekendgemaakt aan de minister; die situatie verdient meer dan de huidige gemakkelij-

heidsoplossing bestaande uit het lanceren van scheldwoorden in de richting van een politieke tegenstrever. Die situatie verdient ook meer dan het loutere ophoesten van geld vanwege een Staat die virtueel failliet is. Die situatie vraagt naar aandacht voor alle voorstellen. Ook de voorstellen van het Vlaams Blok.

M. le Président. — La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, le présent débat est important, même si nous ne pouvons pas lui consacrer autant de temps que nous le souhaiterions.

Nous ne pouvons rester silencieux en ces moments où une population — les jeunes en particulier — a voulu exprimer, peut-être maladroitement, sa difficulté à vivre parmi nous. Nous ne pouvons, dans un pays qui se veut démocratique, continuer à faire preuve de négligence et d'indifférence envers ces étrangers qui sont avant tout des personnes qui partagent nos difficultés, dont les familles travaillent et qui, comme nous, payent des impôts.

C'est une première attitude de base que nous devons adopter vis-à-vis de ces personnes qui vivent dans notre pays et dans nos villes.

On a beaucoup parlé du manque de réaction du gouvernement face aux recommandations du Commissariat royal à l'immigration. Je partage cet avis, car les réponses du gouvernement sont très en-deçà des multiples propositions qui ont été formulées, dont certaines pouvaient être très facilement appliquées.

Je crois que cela révèle, malheureusement, une division au sein du gouvernement au sujet de la politique à mener en matière d'immigration et de réfugiés. C'est à ce niveau que se trouve la faiblesse; le gouvernement n'est pas uni dans sa volonté d'appliquer ce qu'il a prétendu vouloir soutenir dans le rapport du commissariat royal, c'est-à-dire une réelle volonté de respect et d'insertion des populations d'origine étrangère dans notre pays.

Cette division serait d'ailleurs bien plus grave, me semble-t-il, si les libéraux devaient participer à la majorité car, comme vous le savez, ils sont encore plus radicaux que certains membres de votre gouvernement dans les attitudes à adopter vis-à-vis des populations d'origine étrangère.

Le gouvernement doit davantage tenir compte des revendications du Commissariat royal à l'immigration, qui a le grand mérite de s'être fort inspiré de ce qui se passe sur le terrain et d'avoir été éclairé par l'expérience des immigrés eux-mêmes et pas seulement par le regard des Belges sur l'immigration. C'est donc un mélange équilibré de revendications, qui respecte le point de vue des autochtones, des enfants d'étrangers nés en Belgique et des étrangers qui sont venus vivre chez nous.

Les manifestations récentes ont malheureusement été plus violentes et plus longues que si elles n'avaient été le fait que des jeunes des quartiers concernés. Je ne reviendrai pas sur les manipulations qui ont eu lieu, car les enquêtes sont en cours. Le gouvernement doit, dès que possible, rendre publiques les conclusions des enquêtes sur les manipulations dont ces jeunes ont pu être l'objet de la part de populations belges ou étrangères concernées souhaitant et capitalisant sur une passionnalisation de ce débat, notamment en période électorale.

Je ne reviens pas non plus sur l'exigence, qui est pour nous essentielle, d'humaniser les contrôles de police. Les forces de sécurité et d'ordre dans les quartiers doivent d'abord être conçues comme des forces d'aide et d'assistance et non de répression et de contrôle. Je crois que c'est l'esprit même qui guide la police et la gendarmerie dans beaucoup de cas qui crée une provocation permanente vis-à-vis de gens qui, tout en étant différents, présentent néanmoins les mêmes caractéristiques que nous.

Il faut tenir compte des conditions de logement et de vie quotidienne extrêmement pénibles dans les nombreux quartiers où ils sont malheureusement confinés à cause de leurs revenus. Cela me permet d'attirer votre attention sur le fait que c'est avant tout un problème de pauvreté, avant d'être un problème de population étrangère.

Les Belges et les étrangers de ces quartiers en difficulté sont tous concernés par ce sentiment de rejet et de frustration. Malheureusement, les contrôles policiers ne visent que les étrangers qui ne ressemblent pas aux ressortissants belges.

A ce point de vue et par votre réaction, monsieur le Premier ministre, vous avez raté l'occasion de représenter une certaine unité du gouvernement.

En effet, c'est vous qui deviez vous présenter à la radio et à la télévision pour vous exprimer devant l'ensemble des populations et assumer ainsi votre volonté réelle d'insertion de la population d'origine immigrée. Vous auriez pu proposer un message d'apaisement, indiquer que vous reconnaissiez vos négligences mais que vous alliez utiliser les moyens nécessaires pour aller de l'avant et tenter de neutraliser les a priori qui subsistent encore à l'égard des populations étrangères dans notre pays.

En effet, ces a priori sont faux: par exemple, les étrangers ne profitent pas plus des avantages du chômage que les Belges, et il ne s'agit là que d'un exemple. A propos de ces préjugés qui règnent encore dans l'opinion vis-à-vis des immigrés, je m'en réfère à une excellente publication parue voici déjà sept ans et ayant pour objet treize a priori concernant les populations étrangères. Cette publication est d'une lecture absolument fructueuse.

Enfin, il est indispensable d'attirer l'attention sur Bruxelles. Un des éléments de frustration que nous, écologistes, ressentons plus particulièrement est qu'à Bruxelles, nous avons l'impression — sinon la certitude — que l'on se préoccupe beaucoup plus de l'accueil des investisseurs étrangers et des étrangers dits « désirables » parce qu'ils sont riches, plutôt que de la solution des problèmes sociaux tels que la pauvreté et l'accroissement des écarts de bien-être, d'une part, et l'immigration, d'autre part. La frustration va donc grandissant. D'ailleurs, c'est peut-être à Bruxelles que le clivage en matière de politique vis-à-vis de l'immigration est le plus important car c'est là que les provocations de politiques contrastées et incohérentes sont également les plus fortes.

Je ne reviendrai pas sur le diagnostic de M. Desmedt qui a raison de dire que la complexité et les compétences ne facilitent pas les choses à l'heure actuelle. Je partage son avis et, dans d'autres matières, ainsi que je l'ai déjà dit, le gouvernement national doit garder le rôle d'impulsion et de légitimation des principales attitudes sociales et politiques qu'il veut voir adopter par l'ensemble des responsables publics dans notre pays. Même s'il n'en a pas la compétence réelle, il en garde totalement la responsabilité politique générale et symbolique, notamment vis-à-vis de la communauté internationale, et c'est important.

J'en viens à présent à la nécessité de moyens adéquats au niveau de la politique à mener. Vous savez combien un lien existe entre la qualité de la formation des jeunes et leurs perspectives d'intégration, qu'il s'agisse d'ailleurs de Belges ou d'étrangers. Je n'insisterai jamais assez sur la nécessité de donner aux Communautés, compétentes en matière d'enseignement et de formation, les moyens utiles et indispensables pour exercer, dans ces quartiers défavorisés, des « discriminations positives » en matière d'enseignement et de formation. Ils pourront ainsi accéder plus facilement aux emplois qui les intéressent.

En outre, à formation égale, le gouvernement doit insister pour que l'on garantisse l'accès équitable et objectif des populations d'origine étrangère aux emplois publics. Je dis bien à compétences égales, car nous ne demandons pas de privilèges pour les citoyens d'origine ou de nationalité étrangère. Nous sommes favorables à l'application du principe de l'égalité: à compétences égales, nous demandons un accès égal des populations d'origine étrangère aux emplois publics.

Je souhaiterais émettre une dernière réflexion à propos des interlocuteurs qui semblent manquer. A ce sujet, M. Tobback a dit: « Un des problèmes de relations avec les populations étrangères, c'est le manque d'interlocuteurs avec qui parler. » Depuis longtemps, notre analyse indique clairement qu'il est probable, sinon certain, que dans la mesure où les étrangers résidant chez nous depuis plus de cinq ans auraient le droit de vote aux élections communales, ils auraient inévitablement un véritable poids et tiendraient à s'exprimer dans les négociations concernant les politiques à mener. Ils auraient également la possibilité de rendre plus influente la position politique de ceux qui, parmi les citoyens belges, voudraient soutenir leurs revendications. De réels droits politiques en feraient, nous en sommes sûrs, de réels interlocuteurs. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, wat mij in deze vergadering het meest verbaast en ook shokeert, is dat hier uitsluitend leden van de oppositie het woord hebben genomen en dat geen enkel lid van de meerderheid zich in het debat heeft gemengd. Bij de bespreking in de Kamer was dit, zij het in mindere mate, ook al het geval. Hier munt de meerderheid echter uit in volledige afwezigheid en dat is al een politiek feit op zichzelf.

Er is de afgelopen jaren iets gerealiseerd voor de integratie van migranten. Het zou intellectueel oneerlijk zijn dat te ontkennen. Het is echter ver van voldoende. Meestal komt er pas iets los nadat incidenten zich hebben voorgedaan, electorale incidenten of incidenten van het genre van de afgelopen weken in Brussel. Dan gebeurt er plots wel een en ander.

Zo werd vroeger een koninklijk commissaris benoemd. Zij heeft wel degelijk goed werk gepresteerd, dat hebben wij reeds bevestigd toen haar rapporten in Kamer en Senaat werden voorgesteld. Haar voorstellen worden echter zeer traag in de praktijk omgezet. Zoals steeds schiet men slechts in actie als er wanorde en chaos dreigt, als er rellen plaatsvinden. Dit illustreert telkens opnieuw dat een samenleving blijkbaar veel gemakkelijker kan leven met de sociale uitsluiting van bepaalde groepen, met onrecht en discriminatie dan met wanorde. Dan komt er reactie en die gaat dan meestal meer in de richting van repressie dan van preventie en integratie.

Het heeft mij altijd al geïntrigeerd hoe gevoelig samenlevingen zijn voor alles wat gezag en orde ondermijnt en hoe ongevoelig zij zijn voor sociale discriminatie en uitsluiting van belangrijke groepen. Dat vormt ten andere ook de basis voor het succes voor het gebruik van geweld en voor het failliet van de politiek. De politiek moet in staat zijn om problemen van onrecht te voorkomen, recht te zetten of er minstens adequaat op in te spelen.

Vele sprekers hebben al gezegd dat armoede, sociale achterstelling en culturele vervreemding de basisingrediënten zijn van de problemen van vele migranten in onze samenleving. In de provincie Limburg werden tot nu toe weinig samenlevingsproblemen signaleerd, maar toch las ik vandaag nog in *De Standaard* dat men daar ook schrik begint te krijgen. Van de ex-mijnwerkers hebben wel de meeste Belgen en een groot deel van de Italianen opnieuw werk gevonden, zodat zij in de ruimere samenleving terug geïntegreerd zijn. Voor de Turken is dat veel minder waar.

De angst leeft dat in de nabije toekomst ook daar problemen zullen ontstaan. In de mate er werk gemaakt wordt van een integratiebeleid steun ik het inschakelen van nieuwe agenten. Het inschakelen van wrevelagenten kan een onderdeel van oplossing zijn op voorwaarde dat het gaat om personen die een degelijke opleiding hebben gehad en ook goed worden betaald. Het is niet aangewezen daarvoor een beroep te doen op hulpagenten. Die mensen zijn immers niet opgeleid om deze uiterst moeilijke situaties het hoofd te bieden. Zij waren immers bestemd om veeler op het niveau van het verkeer een aanvullende rol te spelen. Hier duikt het gebrek aan planning weer op, ondanks het feit dat onder meer de wenselijkheid van wrevelagenten voor de Brusselse regio in het rapport van mevrouw D'Hondt al jaren terug op papier was gezet.

Tenslotte wens ik nog te onderstrepen dat de afwezigheid van overleg en inspraak van migranten mede aan de basis ligt van hun isolement. Het uitschakelen van de migranten van een normale politieke participatie in onze samenleving is een van de belangrijkste oorzaken van de huidige moeilijkheden. Er kan immers nooit een electorale afrekeningskaart worden voorgelegd. Zij kunnen niet afrekenen met degenen die politieke verantwoordelijkheid dragen. Dat verstrekt een objectieve structurele basis voor hen die profijt willen halen uit de moeilijke samenlevings-situaties in bepaalde gemeenten. De negatieve krachten kunnen wel electorale munt slaan uit de angst van al degenen die niet meer weten hoe de problemen kunnen worden opgelost. Het stemrecht van de migranten moet dus in alle duidelijkheid opnieuw op de politieke agenda worden geplaatst. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est au Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, il y a aujourd'hui quelques jours que les incidents qui se sont produits dans plusieurs communes bruxelloises ont pris fin. Cela ne peut pas nous amener à croire que les problèmes sont résolus, qu'ils ne surgiront plus pendant quelque temps. Bien au contraire, tant au niveau du maintien de l'ordre qu'en ce qui concerne la politique des immigrés elle-même, nous devons rester vigilants et nous nous devons de poursuivre nos efforts.

Pour ce qui est du maintien de l'ordre, je souhaite témoigner de ma satisfaction quant à la vitesse avec laquelle la paix publique a été rétablie. C'est la première responsabilité des bourgmestres et ils se sont acquittés de leur mission de façon adéquate.

Le gouvernement et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ont également annoncé des mesures visant à renforcer le maintien de l'ordre et à permettre à nos services de police, tant au niveau communal qu'à la gendarmerie, d'être mieux équipés afin de faire face d'une façon plus adéquate aux problèmes qui se posent dans les communes bruxelloises concernées.

L'action des services de police doit, elle aussi, être basée sur une vision à long terme. Mais évitons tout malentendu. Le maintien de la sécurité des citoyens et des biens est une des valeurs essentielles dans une démocratie. Ce qui m'a frappé, c'est qu'au sein de la communauté immigrée, des gens, aussi bien des personnes plus âgées que des jeunes, sont intervenus afin d'apporter leur contribution spontanée au rétablissement de l'ordre et de la paix. Cela démontre que les événements ont aussi été condamnés par la communauté immigrée elle-même.

Il est clair que, certainement à partir du deuxième jour, se sont mêlés aux émeutes des agitateurs, des personnes n'appartenant pas toujours aux communes où les troubles se sont produits. Je répète que cette constatation est d'une importance extrême. Le fait que ces agitateurs aient entraîné des jeunes, voire de très jeunes gens, ne fait qu'aggraver leur responsabilité.

Il fallait réagir plus qu'énergiquement contre ces actions.

Mais les agitateurs partent souvent d'un terrain propice. Nous ne pouvons, dès lors, pas perdre de vue que, dans les quartiers où les événements se sont produits, des tensions et des frustrations existent; des situations intolérables se sont développées qui peuvent en soi expliquer les faits des derniers jours. Dans certains quartiers, il s'est, en d'autres termes, créé un terrain propice à ces incidents. Si nous voulons définitivement et structurellement garantir le maintien de la paix et de la sécurité dans ces quartiers, nous devons nous en tenir compte de ces éléments.

Dès lors, la politique devra agir à ces deux niveaux. Le Conseil des ministres du vendredi 17 mai a approuvé une série de mesures visant à améliorer et à renforcer le fonctionnement des services de police, tant au niveau communal que sur le plan de la gendarmerie.

La problématique des immigrés nécessite une intervention énergique, contrôlée et déterminée. M. Hasquin, dans sa note jointe à sa demande d'interpellation, a affirmé que: « Rien de ce qui avait été promis depuis deux ans n'a été réalisé. Les responsables du pays ont préféré encommissionner les problèmes et les laisser pourrir plutôt que de voir la réalité en face. » M. Hasquin vise clairement à polémiquer et à polariser. Sa déclaration est d'ailleurs inexacte.

Une politique des immigrés à part entière a été entamée, dans notre pays, depuis deux ans. Nous avons fait plus au cours de ces deux dernières années qu'au cours des vingt années précédentes. Je ne dis pas cela avec fierté, car nous sommes tous responsables. Mais si M. Hasquin et d'autres membres osent affirmer aujourd'hui que rien n'a été fait et que le gouvernement est resté les bras croisés, je tiens à dire que cela est formellement inexact.

Il suffit de parcourir la liste des travaux du Sénat et de la Chambre pour constater que d'importants projets de loi ont été introduits et se trouvent actuellement à un stade avancé de la discussion, apportant ainsi une contribution fondamentale à la solution de la problématique des immigrés.

Dès lors, je ne puis accepter qu'un membre du Parlement avance aujourd'hui que le gouvernement ne fait rien. D'ailleurs, les membres du parti de M. Hasquin critiquent souvent le gouver-

nement sur son programme, sur les mesures qu'il a prises en matière de politique des immigrés. Or, on ne peut pas à la fois dire que le gouvernement ne fait rien et critiquer les décisions qu'il prend.

Ik stel vast dat het probleem van de politieke vluchtelingen andermaal wordt vermengd met dat van de migranten. Er is een fundamenteel onderscheid tussen het beleid dat moet gevoerd worden ten aanzien van de politieke vluchtelingen en het beleid dat moet gevoerd worden ten aanzien van de migranten. Ik geef toe dat er vlugger beslissingen moeten worden genomen ten aanzien van de politieke vluchtelingen. Wij hadden verwacht dat een van de belangrijke wetsontwerpen goedgekeurd zou zijn voor de grote vakantie van vorig jaar. Ik hoop nu dat het zal aangenomen worden voor de grote vakantie van dit jaar, zodat de procedure kan worden versneld om ons toe te laten vlugger en efficiënter maatregelen te nemen. Het probleem van de politieke vluchtelingen mag echter niet verward worden met dat van de migranten.

Ik kom nu tot de kern van het debat in de Senaat. In alle debatten rond het migrantenvraagstuk kwamen twee fundamentele tegenstrijdige opties aan het licht. De enen aanvaarden wat mevrouw D'Hondt in haar rapporten het inpassingsbeleid noemt, de integratiegedachte als uitgangspunt voor het beleid, terwijl de anderen deze afwijzen en pleiten voor een politiek van de terugkeer.

Degenen die voorstander zijn van de politiek van de terugkeer spelen ongetwijfeld in op gevoelens van onvrede, op spanningen en problemen bij de eigen bevolking. Ik ben er echter van overtuigd — en wetenschappelijke enquêtes bewijzen het — dat de immigranten van de tweede en zeker deze van de derde generatie ervoor kiezen in ons land te blijven. Dit geldt echter ook voor de overgrote meerderheid van de migranten van de eerste generatie. Wij hebben dus geen andere keuze dan door middel van de integratie een vreedzaam samenleven van Belgen en migranten op ons grondgebied te verzekeren.

Dat is de doelstelling van het beleid dat door de Interministeriële Conferentie voor het migrantenbeleid sedert twee jaar wordt uitgestippeld. Zonder de voorstellen van het koninklijk commissariaat zou dit niet mogelijk geweest zijn. Belangrijke wetsontwerpen en belangrijke beleidsnota's konden aldus tot stand komen. Zij hebben te maken met de nationaliteit en de naturalisatie, maar ook met de bestrijding van de klandestiniteit en van de klandestiene arbeid in het bijzonder.

De regering wil, zoals voor onze landgenoten, ook voor de migranten een evenwicht bereiken tussen rechten en plichten. De Ministerraad van vorige vrijdag besliste dat, naast maatregelen betreffende de ordediensten, op korte termijn tevens maatregelen moeten worden getroffen om de sociale aspecten van het migrantenvraagstuk — vooral in bepaalde Brusselse gemeenten — aan te pakken. Daarom heb ik de Interministeriële Conferentie voor het migrantenbeleid uitgenodigd voor een nieuwe beraadslaging, die morgen zal plaatsvinden.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben ervan overtuigd dat het migrantenvraagstuk nog verscheidene jaren als een fundamenteel maatschappelijk probleem op het politieke voorplan zal staan. Het is een illusie te denken dat er mirakeloplossingen zijn die het probleem snel en voor altijd kunnen oplossen en dat een probleemloze integratie mogelijk is. De tegenstrijdige illusie is echter die van een massale of systematische terugkeerpolitiek. Beide illusies zijn gevaarlijk, roepen verkeerde verwachtingen op en zullen tot mislukkingen leiden.

De regering heeft gekozen voor de moeilijke tussenweg, die de enige realistische is, ook al is iedereen hier niet van overtuigd. Onze benadering en ons beleid gaan ervan uit dat een grote groep migranten in ons land aanwezig is en in ons land zal blijven.

Wij gaan daarbij eveneens uit van de vaststelling dat het samenleven van Belgen en migranten niet probleemloos verloopt, maar ook van de vaststelling dat bij de meerderheid van onze landgenoten en migranten de bereidheid aanwezig is om tot een harmonieus of harmonieuzer samenleven te komen. Dit zal voor lange tijd inspanningen vragen en er zal veel overtuigingskracht nodig zijn, maar wij zijn gestart, het migrantenbeleid is op gang gebracht en vraagt om voltooiing. Die kan enkel het resultaat zijn van een vaste politieke wil, nu en in de komende jaren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, j'ai posé une question très précise au Premier ministre : le gouvernement envisage-t-il de donner aux Communautés les moyens financiers nécessaires pour mener à bien la politique d'intégration qu'il préconise lui-même ? Or, je constate que cette question essentielle n'a reçu aucune réponse.

M. Martens, Premier ministre. — On en discutera demain.

De Voorzitter. — Mevrouw Aelvoet, wij zullen eens over het Reglement moeten praten. Het Reglement bepaalt immers dat na een interpellatie slechts één repliek mag worden gegeven. Normaal is de repliek voorbehouden aan de hoofdinterpellant. Deze is echter nu niet meer aanwezig en daarom heb ik het woord gegeven aan de medeinterpellant die als eerste het woord heeft gevraagd.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je présume que le Sénat acceptera de confier à la commission du Travail parlementaire, qui se réunira demain, le soin d'élaborer une proposition concernant l'ordre du jour de la semaine du 3 juin.

Ik stel u voor de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden, die morgen bijeenkomt, vertrouwen te schenken voor het formuleren van een voorstel van agenda voor de week van 3 juni.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens ? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE ET SUR L'INFORMATION ET LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN EN DE VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN DE CONSUMENT

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Hatry et Boël à l'article 5.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

103 votent non.

103 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhoute, Van Thillo, Verlinden, Vermeulen, Verreycken et Waltniel.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 5.

Ik breng artikel 5 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'article 28, dont MM. Hatry et Boël proposent la suppression.

Wij stemmen over artikel 28, waarvan de heren Hatry en Boël de schrapping voorstellen.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 28.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 28.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher,

Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Barzin, Bock, Boël, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhoute, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Hatry et Boël.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Hatry en Boël.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Hatry et Boël à l'article 29.

Wij stemmen over de amendementen A, B en C van de heren Hatry en Boël bij artikel 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

101 votent non.

101 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, M. Minet, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Henrion, Moens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhoute, Van Thillo, Verlinden, Vermeulen, Waltniel et Swaelen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 29.

Ik breng artikel 29 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B de MM. Hatry et Boël à l'article 33.

Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van de heren Hatry en Boël bij artikel 33.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen ? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 33.

Ik breng artikel 33 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 35.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 35.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 35.

Ik breng artikel 35 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 43.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 43.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 43.

Ik breng artikel 43 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël tendant à supprimer l'article 44.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël dat ertoe strekt artikel 44 te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 44.

Ik breng artikel 44 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 49.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 49.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 49.

Ik breng artikel 49 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 50.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 50.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 50.

Ik breng artikel 50 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 51.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 51.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 51.

Ik breng artikel 51 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 52.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 52.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 52.

Ik breng artikel 52 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 53.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 53.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 53.

Ik breng artikel 53 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement et l'amendement subsidiaire de MM. Hatry et Boël à l'article 67.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement en het subsidiair amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 67.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen ? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 67.

Ik breng artikel 67 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 78.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 78.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 78.

Ik breng artikel 78 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 81.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 81.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 81.

Ik breng artikel 81 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël tendant à supprimer l'article 89.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël dat ertoe strekt artikel 89 te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 89.

Ik breng artikel 89 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 95.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 95.

Het woord is aan de rapporteur voor een stemverklaring.

De heer De Cooman, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens de vergadering erop attent te maken dat het amendement van de heer Hatry bij artikel 95 door bijna alle fracties mede ondertekend is. Omdat de indiening van het amendement nogal snel moest gaan en er op dat moment niemand van de Volksunie aanwezig was, heeft deze fractie het amendement niet kunnen ondertekenen, waarvoor onze excuses.

Wij hebben ook contact gehad met de regering, die akkoord gaat met het amendement. Ik stel de Senaat dan ook voor het amendement goed te keuren en het artikel in die zin te wijzigen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 95.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 95.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Arts, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, Declerck, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leeuymans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Petitjean, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Thillo, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Barzin, Bock, Clerdent, De Belder, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Henrion, Peeters, Simonet et Vandenhaute.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 95 amendé.

Ik breng het geamendeerde artikel 95 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 98.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 98.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 89 est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 89 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 98.

Ik breng artikel 98 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et Boël à l'article 123.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en Boël bij artikel 123.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 123.

Ik breng artikel 123 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 18 JULI 1985 BETREFFENDE DE BEKENDMAKING VAN OPINIEPEILINGEN

Aangehouden stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 18 JUILLET 1985 RELATIVE A LA PUBLICATION DES SONDAGES D'OPINION

Vote réservé

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over het aangehouden artikel 6 van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van opiniepeilingen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 6 réservé du projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion.

Ik breng het aangehouden artikel 6 in stemming.

Je mets aux voix l'article 6 réservé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BEVOLKINGSREGISTERS EN DE IDENTITEITSKAARTEN

Verdaging van de aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI RELATIF AUX REGISTRES DE POPULATION ET AUX CARTES D'IDENTITE

Ajournement des votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het aangehouden artikel 6 van het ontwerp van wet betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et l'article 6 réservés du projet de loi relatif aux registres de population et aux cartes d'identité.

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, mon groupe souhaiterait que le vote de ce projet soit reporté à une séance ultérieure parce qu'il désire se consulter avec d'autres groupes à propos de cet article 6.

M. le Président. — La parole est à M. Wintgens.

M. Wintgens. — Monsieur le Président, je me permets d'appuyer au nom du groupe PSC le souhait exprimé par M. Lallemand au nom de son groupe.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe mijn verwondering uit te spreken over wat er hier gebeurt. Ik zou willen weten waarover het gaat.

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, ik zie dat u het woord vraagt, maar ik neem aan dat u beseft dat u het niet meer kunt hebben over de grond van de zaak. Het gaat er thans alleen maar om te weten of wij de stemming al dan niet tot een volgende vergadering uitstellen.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, als een belangrijke fractie als de SP uitleg vraagt, dan denk ik dat ze daar recht op heeft.

Mochten we zo dadelijk tot de stemming overgaan, dan zou ik zeggen waarom ik verschillende amendementen heb ingediend.

De Voorzitter. — Dames en heren, er is een voorstel van de heren Lallemand en Wintgens om de aangehouden stemmingsen en de stemming over het geheel van dit ontwerp uit te stellen tot een volgende vergadering zodat de fracties nog overleg kunnen plegen.

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition?

Wordt dit voorstel gesteund? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

We stemmen dus later over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel 6 en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur les amendements réservés, l'article 6 réservé et sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE ET SUR L'INFORMATION ET LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN EN DE VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN DE CONSUMENT

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

125 membres sont présents.

125 leden zijn aanwezig.

105 votent oui.

105 stemmen ja.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Le projet amendé sera renvoyé à la Chambre des représentants.

Het geamendeerde ontwerp zal naar de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Boremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hoo-land, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rom-paey, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Glibert, Henrion, Peetermans, Petitjean, Simonet, Van den Broeck, Vanden-haute, Van Thillo, Verlinden, Verreycken et Waltniel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 18 JUILLET 1985 RELATIVE A LA PUBLICATION DES SONDAGES D'OPINION

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 18 JULI 1985 BETREFFENDE DE BEKENDMAKING VAN OPINIEPEILINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van opiniepeilingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

102 votent oui.

102 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Le projet amendé sera renvoyé à la Chambre des représentants.

Het geamendeerde ontwerp zal naar de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Vermeulen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Glibert, Henrion, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhaute, Verlinden et Waltniel.

De Voorzitter. — De goedkeuring van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van opiniepeilingen impliceert dat het voorstel van wet tot aanvulling van artikel 2 en tot opheffing van artikel 5 van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen vervalt.

L'adoption du projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion implique que la proposition de loi complétant l'article 2 et abrogeant l'article 5 de la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion vient à tomber.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE EN CE QUI CONCERNE LE RÉGIME DISCIPLINAIRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET WAT DE TUCHTREGELING BETREFT

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne le régime disciplinaire.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wat de tuchtregeling betreft.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Simonet, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 3 DE LA LOI DU 30 DECEMBRE 1885 ET LES ARTICLES 1018 ET 1650 DU CODE JUDICIAIRE ET PERMETTANT D'EXPRIMER DANS LES ACTES PUBLICS ET ADMINISTRATIFS LES SOMMES EN ECUS OU EN MONNAIES AUTRES QUE LE FRANC BELGE

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL 3 VAN DE WET VAN 30 DECEMBER 1885 EN VAN DE ARTIKEL 1018 EN 1650 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK TEN EINDE DE BEDRAGEN IN DE OPENBARE EN ADMINISTRATIEVE AKTEN TE KUNNEN UITDRUKKEN IN ECU OF IN EEN ANDERE MUNTEENHEID DAN DE BELGISCHE FRANK

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 30 décembre 1885 et les articles 1018 et 1650 du Code judiciaire et permettant d'exprimer dans les actes publics et administratifs les sommes en écus ou en monnaies autres que le franc belge.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 30 december 1885 en van de artikelen 1018 en 1650 van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de bedragen in de openbare en administratieve akten te kunnen uitdrukken in ecu of in een andere munteenheid dan de Belgische frank.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Simonet, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Thillo, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETEROYAL N° 495 DU 31 DECEMBRE 1986 INSTAURANT UN SYSTEME ASSOCIANT LE TRAVAIL ET LA FORMATION POUR LES JEUNES DE 18 A 25 ANS ET PORTANT REDUCTION TEMPORAIRE DES COTISATIONS PATRONALES DE SECURITE SOCIALE DUES DANS LE CHEF DE CES JEUNES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 495 VAN 31 DECEMBER 1986 TOT INVOERING VAN EEN STELSEL VAN ALTERNERENDE TEWERKSTELLING EN OPLEIDING VOOR DE JONGEREN TUSSEN 18 EN 25 JAAR EN TOT TIJDELIJKE VERMINDERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEIDSBIDRAGEN VAN DE WERKGEVER VERSCHULDIGD IN HOOFDE VAN DEZE JONGEREN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système

associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

121 membres sont présents.

121 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Simonet, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Thillo, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A LA SITUATION AU KOSOVO

Vote

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE TOESTAND IN KOSOVO

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle le vote sur la proposition de résolution relative à la situation au Kosovo.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het voorstel van resolutie betreffende de toestand in Kosovo.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, la résolution est adoptée.

Derhalve is de resolutie aangenomen.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Mme Aelvoet, MM. Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flaghothier, Garcia, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, M. Moens, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peettermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Simonet, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Thillo, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

INTERPELLATION DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LA RETENUE SUR LES ALLOCATIONS FAMILIALES DES INDEPENDANTS EN VERTU DE L'ARRETE ROYAL N° 291 DU 31 MARS 1984»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOCK TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE VERMINDERING VAN DE KINDERBIJSLAG VOOR ZELFSTANDIGEN KRACHTENS HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 291 VAN 31 MAART 1984»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bock au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Bock tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par M. Verschueren, Mme Hanquet, MM. Luyten et Henneuse, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bock et la réponse du secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bock en het antwoord van de staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers,

Gaat over tot de orde van de dag.»

L'autre, par Mme Delruelle et M. Declerck, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bock relativement à la retenue injuste sur les allocations familiales des indépendants, et la réponse du secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre,

Constate que la politique de gestion du gouvernement s'est traduite, pour les indépendants, par une augmentation considérable de leurs charges fiscales et sociales;

Constate que les indépendants ont créé et rassemblé des moyens budgétaires largement suffisants pour améliorer dès à présent leur situation au regard des allocations familiales;

Dénonce le manque de volonté politique du gouvernement d'accorder ses actes réels à ses intentions maintes fois proclamées de vouloir réaliser la juste égalité entre tous les enfants de notre pays;

Exige la suppression immédiate de la retenue instaurée par l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 dont le gouvernement lui-même reconnaît l'absence de rendement budgétaire en raison du coût administratif élevé de sa perception.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bock over de onrechtvaardige vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen en het antwoord van de staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers,

Stelt vast dat het beleid van de regering een aanzienlijke stijging van de fiscale en sociale lasten van de zelfstandigen tot gevolg had;

Stelt vast dat de zelfstandigen ruim voldoende budgettaire middelen gecreëerd en bijeengebracht hebben om vanaf nu een betere kinderbijslagregeling te kunnen genieten;

Klaagt het feit aan dat de regering niet voldoende van politieke wil blijk geeft om haar daden in overeenstemming te brengen met haar vaak herhaalde intentie om de gelijkheid van alle kinderen in ons land te bewerkstelligen;

Eist de onmiddellijke afschaffing van de inhouding ingesteld door het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984, waarvan de regering zelf erkent dat ze budgettair niet rendeerde wegens de hoge administratieve kosten voor de inning ervan.»

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

94 votent oui.

94 stemmen ja.

28 votent non.

28 stemmen neen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Ghesquière, Gijss, Grosjean, Henneuse, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Leemans, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-huyze, Van Rompaey, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dar-denne, MM. Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Glibert, Gryp, Mme Har-nie, MM. Henrion, Lenfant, Mme Nélis, MM. Peetermans, Petit-jean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Thillo, Verlinden et Verreycken.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, M. le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice étant retenu par d'autres obligations, nous ne pouvons entendre les interpellations de

Mme Delruelle et de M. Barzin. M. le Vice-Premier ministre a cependant marqué son accord pour répondre à ces interpellations lors de la séance de demain. Elles seront donc toutes deux inscrites à notre ordre du jour de ce jeudi.

Par conséquent, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel u derhalve voor onze werkzaamheden te onderbreken.
(*Instemming.*)

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — MM. de Wasseige et Taminiaux ont déposé une proposition de loi créant un Fonds de financement de la lutte contre l'alcoolisme, le tabagisme, l'usage des stupéfiants, stimulants ou produits analogues et l'abus des tranquillisants.

De heren de Wasseige en Taminiaux hebben ingediend een voorstel van wet tot oprichting van een Fonds ter financiering van de strijd tegen het alcoholisme, het roken, het gebruik van verdo-vende en stimulerende middelen of soortgelijke produkten en het misbruik van tranquillizers.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondge-deeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 23 mai 1991, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 23 mei 1991, om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 16 h 35 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 16 h 35 m.*)

